Informazzjoni għall-partijiet fi proċedimenti taħt il-Konvenzjoni tal-25 ta' Ottubru 1980 dwar l-Aspetti Ċivili tal-Ħtif Internazzjonali tat-Tfal (minn hawn 'il quddiem “Il-Konvenzjoni tal-1980”)

Inti mħeġġa tidħlu f'medjazzjoni b'mod parallel mal-proċedimenti tal-qorti taħt il-Konvenzjoni tal-1980. Dan biex jgħinkom, bħala ġenituri, issolvu l-kunflitti tagħkom waħedkom, iżda bl-għajnuna ta’ medjaturi mħarrġa u ta’ esperjenza. Il-proċedimenti tal-qorti se jittrattaw biss il-kwistjoni dwar jekk it-tifel ikollux jirritorna lejn il-pajjiż tal-oriġini tiegħu jew tagħha; kustodja u aċċess mhumiex ikkunsidrati. Madankollu, fl-ambitu tal-medjazzjoni, ser ikollok l-opportunità li titkellem dwar il-kwistjonijiet kollha li tixtieq issolvi. Barra minn hekk, ser ikollok aktar ħin matul il-medjazzjoni milli waqt is-seduta tal-qorti.

Minkejja l-livell għoli ta’ kunflitt bejn il-partijiet, il-ġenituri spiss ikunu kapaċi jsibu soluzzjonijiet amikevoli fil-medjazzjoni. Huwa possibbli permezz tal-medjazzjoni li ssolvi firxa wiesgħa ta’ problemi mingħajr ma jkun hemm ‘rebbieħa u telliefa’. Dan imbagħad itaffi l-piż fuq it-tifel/tifla tiegħek.

M'għandekx għalfejn tibża' li kull ħaġa li tgħid waqt il-medjazzjoni se tintuża fil-qorti. Il-medjazzjoni hija kunfidenzjali. Il-qorti tkun infurmata biss dwar dak li ntqal waqt il-medjazzjoni sa fejn jaqblu l-partijiet.

Il-medjazzjoni hija proċess volontarju li jseħħ biss jekk iż-żewġ partijiet jaqblu. Int trid tħallas għall-medjazzjoni, iżda għandek tiftakar li tikkonċerna lit-tifel/tifla tiegħek. Barra minn hekk, il-medjazzjoni toffri prospetti tajbin li jistgħu jgħinuk tevita l-ispiża ta’ aktar proċedimenti fil-qorti.

Jekk għandek aktar mistoqsijiet inti mistieden tikkuntattja lill-persuni li ġejjin:

Bundesamt für Justiz **Zentrale Behörde** **Referat II 3** **Mr Andreas Folb** **53094 Bonn** **Telefon: 0049 228/ 99 410 5212** **Telefax: 0049 228/ 99 410 5401** **E-Mail: int.sorgerecht@bfj.bund.de** **Internet: www.bundesjustizamt.de**	**MiKK e.V.** **Ċentru ta' Medjazzjoni Internazzjonali għall-Kunflitti tal-Familja u l-Ħtif tat-Tfal** **Fasanenstraße 12** **10623 Berlin** **Telefon: 0049 30/74 78 78 79** **E-Mail: mediation@mikk-ev.org** **Internet: www.mikk-ev.org**

Hawnhekk tista' ssib l-ismijiet u l-indirizzi ta' medjaturi mħarrġa, li għandhom esperjenza ta' kustodja internazzjonali u każijiet ta' ħtif tal-Aja. Tista' wkoll tkun tista' tindirizza problemi ta' finanzjament possibbli. Fl-aħħar nett, il-qorti tal-familja tista’ tgħinek fl-għażla tal-medjaturi.

Il-qorti titolbok biex tikkunsidra bir-reqqa dan il-parir mill-aktar fis possibbli. Jekk għandek avukat jekk jogħġbok tkellem miegħu jew magħha mill-aktar fis possibbli. Minħabba ż-żmien qasir sas-seduta tal-qorti, inti mitlub tiddeċiedi malajr jekk intix lest għall-medjazzjoni.

Il-qorti tad-distrett - qorti tal-familja